

WATCH2024 : For a Sustainable Future

イベント/プロジェクトに携わるインターン生 募集要項

Recruitment guidelines for interns involved in the event/project

プロジェクトの概要：

日本映像翻訳アカデミーでは、2024年6～7月に、SDGsをテーマにした日本語ドキュメンタリー作品をオンライン・無料で上映するイベント「WATCH 2024」を開催します。そのイベント/プロジェクトの活動に携わるインターン生を募集します。

学生インターンは、プロのアドバイスを受けながら上映作品の英語字幕をつけます。また、字幕翻訳のほか、関連トークイベント、告知活動など「WATCH 2024」の運営にも携わります。さらには各大学の学生が所属する大学でのリアル上映会の実施も目指します。

参考：過去のプロジェクト実施時の上映イベントウェブサイト：

2022年2月 <https://www.watch-sdgs.com/watch2022/>

2022年12月 <https://www.watch-sdgs.com>

「WATCH」は、大学生が字幕翻訳したSDGsをテーマにした映像作品を上映し、加えて上映作品に関連したトークイベント類を行うオンラインの無料イベントです。作品観賞やイベント参加を通じてSDGsへのさらなる意識・理解を促進することを目的としています。

また同時に、本イベントは学生インターンが主体的に実業に携わる、産学協働プロジェクトでもあります。学生インターンは、作品につける字幕の翻訳を手掛けるほか、作品のテーマとなっている課題を学び、自ら参加して創る交流イベントやワークショップを開催。SDGsの重要性を発信する側に立つことで、世界を取り巻く社会・環境問題についての新たな視点・気づきを得ることができます。

インターンとして受け入れる学生は、大学生、留学生合計15～30名前後を予定しています。

Project Outline:

From June to July 2024, the Japan Visualmedia Translation Academy will hold the event "WATCH 2024", which will screen Japanese documentary works on the theme of SDGs online for free. We are looking for interns to participate in the activities of the event/project. Student interns will provide English subtitles for screenings while receiving advice from professionals. In addition to subtitle translation, students will also manage WATCH 2024, including planning talk events and PR activities. We also aim to hold in-person screenings at the students' universities.

Reference: Screening event website for past projects:

February 2022 <https://www.watch-sdgs.com/watch2022/>

December 2022 <https://www.watch-sdgs.com>

"WATCH" is a free online event that screens SDGs-themed films with subtitles translated by university students and holds talk events related to the screened works. The aim is to promote further awareness and understanding of SDGs through film viewing and event participation.

At the same time, this event is also an industry-academia collaboration project in which student interns are actively involved in the business. In addition to translating the subtitles for the films, student interns learn about the themes of the works and host exchange events and workshops. By standing on the side of disseminating the importance of SDGs, you can gain new perspectives and awareness about social and environmental issues surrounding the world.

We plan to accept 15 to 30 university students and international students as interns.

★本プロジェクトのMISSION

- 「言葉」によるエンパワーメント：ことばの力で社会を豊かにする

私たちは言葉の力を信じています。同じように言葉の力を信じ、言語の習得に全力を注いできた若者たちが手がけた翻訳によって、作品のメッセージはより強く、より広く社会に届くでしょう。観客の皆さんにも、作品と字幕から受け取ったメッセージを自分の言葉で社会に還元・浸透させていってほしいと考えています。

- 「人材育成」によるエンパワーメント：SDGs時代のグローバル人材を育成

学生たちは、「WATCH」の活動に参加することで、語学力、高度な異文化理解力、コミュニケーション力、協調性、自主性、責任感を養うことができます。このイベントを通してSDGsへの高い関心・理解とグローバルな視座をあわせもった、将来を担う人材の育成を目指します。

- 「映像」によるエンパワーメント：映像を通じて社会課題を身近に

現代に生きる私たちにとって、「映像」は最も身近で親しみやすいメディアです。その映像の力によって世界を取り巻く課題を多くの人に知ってもらおう。そこから問題を自分ごととして考え、解決を探究するきっかけになればと願っています。

★The Mission of this project

- **Empowerment through words: Enriching society through the power of words**

We believe in the power of words. Through translations by young people who similarly believe in the power of words and have dedicated their efforts to learning the language, the work's message will be more effective and reach wider society. We also hope the audience will take the messages they received from the work and the subtitles and give them back to society in their own words.

- **Empowerment through "human resource development": Developing global human resources in the era of SDGs**

By participating in WATCH activities, students can develop language skills, advanced intercultural understanding, communication skills, cooperation, independence, and a sense of responsibility. Through this event, we aim to develop human resources who will lead the future with a strong interest and understanding of SDGs and a global perspective.

- **Empowerment through video: Bringing social issues closer to us through video**

For those of us living in modern times, video is the most familiar medium. Through the power of images, we will make many people aware of the issues taking place around the world. This experience will allow everyone to think about the problem as their own and explore solutions.

★WATCH 2024 イベント開催概要

- **名称 :** WATCH 2024: For a Sustainable Future
大学生が翻訳して、考えて、語る。ことばと映像で知るSDGs
- **開催日時 :** 2024年6月下旬～7月初旬の10日間程度（予定）
- **開催方式 :** ①オンライン・日本：日本在住者のみ
②オンライン・海外：参加者が所属する大学の学生・教員のみ
③リアル：参加者が所属する国内大学でのリアル上映会
- **視聴料 :** 無料
- **イベント内容 :** SDGsのメッセージを内包した日本の短編ドキュメンタリー作品3～4本を英語字幕付きで上映
ゲストトークショー、ワークショップ、学生発表など
- **主催 :** 日本映像翻訳アカデミー株式会社
- **共催 :** 東京外国語大学（予定）

★WATCH 2024 Event Overview

- **Name:**
WATCH 2024 : For a Sustainable Future
University students translate, think, and talk. Understanding SDGs through words and images.
- **Event date and time:**
Approximately ten days from late June to early July 2024
- **Screening method:**
①**Online/Japan:** Only for residents of Japan
②**Online/Overseas:** Only students and faculty of the university to which the participants belong
③**In-person:** In-person screening at the domestic university to which the participants belong
- **Viewing fee:** Free
- **Event details:**
The event will screen three to four short Japanese documentaries with English subtitles.
There will also be guest talk shows, workshops, student presentations, and more.
- **Sponsored by:** Japan Visualmedia Translation Academy Co., Ltd.
- **Co-sponsor:** Tokyo University of Foreign Studies (tentative)

★インターン募集要項

業務についての詳細は、別紙「JOB PROFILE」を参照のこと。

- 資格・対象：** 一定以上の日本語・英語力を有する国内外の大学生・留学生・大学院生。
日本人学生の英語力の目安としてはTOEIC750点以上程度
(絶対的基準ではないので基準に届いていなくても本人の意思があれば参加可能)
- 就業形式：** 翻訳、ミーティングなど、原則としてオンラインで活動。
ただし、機会があれば参加可能な学生だけでリアルなミーティングを実施する場合あり。
随時開催するチームまたは全体でのミーティングなどを除き、「〇時～〇時のあいだで活動する」といった時間の指定はなく、個々の空き時間を利用して活動する。
ミーティングは参加者間で都合をあわせて参加するもので、強制参加ではない。
ただし、キックオフミーティングなど重要なミーティングは参加または録画視聴を推奨する。
活動時間の目安は週7～10時間程度。
- 募集人数：** 15～30名前後を予定
- 活動スケジュール：**

1月中旬：	インターン参加者募集開始
2月中旬：	インターン募集締め切り
3月末：	事前研修（オンライン）
4月：	キックオフミーティング（オンライン） チーム翻訳作業開始 トークイベント・ワークショップの企画立案
4月～6月：	個人・チームでの作業やミーティングを随時開催しながらの翻訳作業 SNS・YouTubeなどを通じたイベントPR活動 トークイベント・ワークショップの実施に向けた準備 リアルでの上映イベントに向けた準備・告知活動
6月下旬：	上映イベント「WATCH 2024」開催
～7月上旬	トークイベント・ワークショップ実施 リアル上映イベントの実施
7月中旬：	プロジェクト振り返り
- 備考：** 本プロジェクトでの活動に関してインターン生への報酬・交通費支払いなどは発生しません。
活動に一定以上の参加をした学生には修了時にインターン修了証を発行します。
- 選考方法：** 申し込み → 面接（オンライン） → 結果通知
- 応募方法：** 下記申し込みフォームから応募
<https://forms.gle/Xtd6pdrdHhCA12A6A>
- 応募締め切り：** 2024年2月9日（金）

★Recruitment guidelines for interns

[For more details, please refer to "WATCH 2024 - Job Profile".](#)

Students accepted as Interns:

Domestic and international university students, study abroad students, and graduate students above a certain Japanese and English proficiency level. The standard for Japanese students' English proficiency is a TOEIC score of 750 or higher (this is not an absolute standard, so even if you have yet to take the TOEIC test or have yet to reach the standard, you can still participate if you wish).

Participation Method:

- Generally, students will conduct activities such as translations and meetings online. However, if there is an opportunity, we may meet with students who can participate.
- Except for team or general meetings held occasionally, there is no set working schedule, such as "working between X o'clock and X o'clock," and activities are carried out using individual free time.
- Meetings are open to participants at their convenience, and participation is not compulsory. However, we recommend that the students attend or watch recordings of important meetings, such as kick-off meetings.
- The time required is approximately 7 to 10 hours per week.

Recruitment Numbers: 15 to 30 students

Schedule:

- Mid-January: Start recruiting intern participants
- Mid-February: Deadline for intern recruitment
- End of March: Preliminary training
- April: Kick-off meeting / Team translation work begins / Plan talk events and workshops
- April-June: Individual and team work Translation work while holding meetings from time to time / Event PR activities through SNS, YouTube, etc. / Preparation for talk events and workshops Preparation and announcement activities for the real-life screening event
- Late June-Early July: Host screening event "WATCH 2024" / Host talk events and workshops. In-person screening event.
- Mid-July: Project review

Additional Information:

- Regarding activities in this project, our company will not pay compensation or transportation expenses to the interns.
- We will, however, issue an internship completion certificate to students who participated in more than a certain number of activities.

Intern Selection Method: Application stage, Remote Interview stage, Result notification

Application Method: Please register your application through the form below:

<https://forms.gle/Xtd6pdrdHhCA12A6A>

Registration Deadline: Friday, February 9th, 2024

★問い合わせ先

- **東京外国語大の学生・留学生** : 東京外国語大学 tenkai-bridge-coordinator@tufs.ac.jp
- **その他の大学の学生・留学生** : 日本映像翻訳アカデミー 学校教育部門 WATCHインターンシップ担当
桜井徹二 Tetsuji Sakurai watch@jvtacademy.com

★Contact information

- For Students and international students of Tokyo University of Foreign Studies: Tokyo University of Foreign Studies tenkai-bridge-coordinator@tufs.ac.jp
- For Students and international students from other universities: Japan Visualmedia Translation Academy, School Education Department, WATCH Internship Responsible
Tetsuji Sakurai: watch@jvtacademy.com

★受け入れ先企業

日本映像翻訳アカデミー株式会社（東京都中央区日本橋本石町3-2-4 共同ビル（日銀前）2F/3F）

1996年創業。海外の映画、ドラマ、ドキュメンタリーなどの字幕や吹き替え翻訳を行う「プロの映像翻訳者」を育成する、映像翻訳・職業訓練スクール事業と、スクール修了生をビジネス・パートナーとし、あらゆるビジュアルメディアコンテンツにおける日⇄英・多言語翻訳を担う翻訳事業を展開している。協働するフリーランスの翻訳者は世界中に在住（登録者6,000人）。さらに、視聴覚障がい者向け字幕・音声ガイドを制作するバリアフリー化支援事業・職業訓練スクール事業にも取り組んでいる。学校教育事業にも力を入れており、国内外の大学との連携も多数。2020年からは国内外の大学と提携したインターンシッププログラムを実施。2022年2月には第1回となる「WATCH: For a Sustainable Future」も開催している。

<http://www.jvtacademy.com>

★Host Company

Japan Visualmedia Translation Academy (2F/3F Kyodo Building (in front of the Bank of Japan), 3-2-4 Hongoku-cho Nihonbashi, Chuo-ku, Tokyo)

Founded in 1996, the Japan Visualmedia Translation Academy (JVTA) is a visual media translation and vocational training school that trains professional visual media translators who translate subtitles and dubs for foreign and domestic movies, dramas, documentaries, etc. We are a business partner for JVTA school graduates as a translation agency that handles English and other multilingual translations. We work with freelance translators worldwide (6,000 registered translators). We also manage and teach barrier-free subtitling and techniques to

create subtitles and audio guides for people with audiovisual disabilities.

We also focus on school education projects and have done many domestic and international collaborations with universities. Since 2020, we have been implementing an internship program in partnership with universities in Japan and abroad. The first “WATCH: For a Sustainable Future” was held in February 2022.

<http://www.jvtacademy.com>